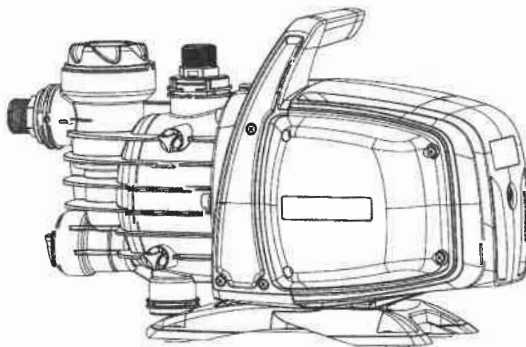


---

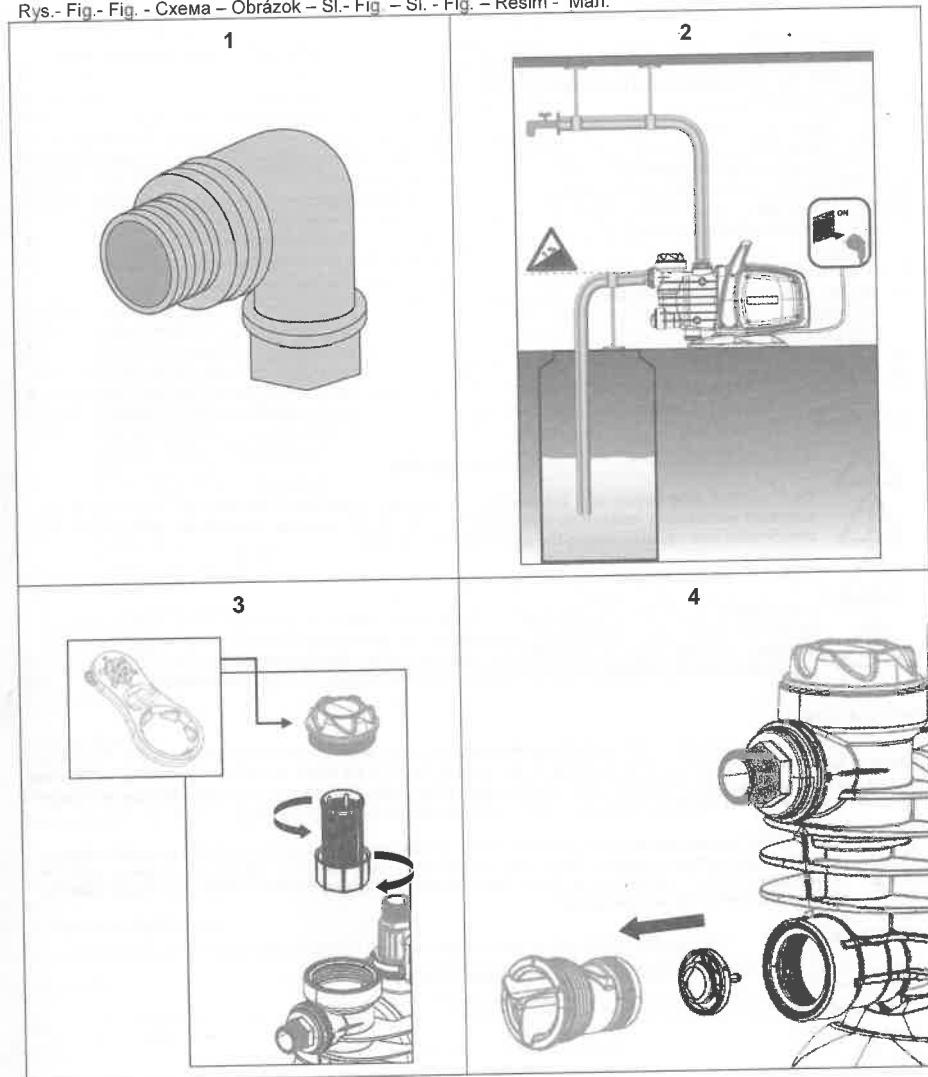
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND MAINTENANCE (GB)  
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE (IT)  
INSTALLATIONS- UND WARTUNGSANLEITUNGEN (DE)  
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET LA MAINTENANCE (FR)  
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO (ES)  
ИНСТРУКЦИЯ ЗА ИНСТАЛИРАНЕ И ОБСЛУЖВАНЕ (BG)  
NÁVOD K INSTALACI A ÚDRŽBĚ (CZ)  
BRUGSANVISNING (DK)  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (GR)  
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND (EE)  
ASENNUS- JA HUOLTO-OHJEET (FI)  
PRIRUČNIK S UPUTAMA (HR)  
INSTALLÁCIÓS ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV (HU)  
MONTAVIMO IR TECHNINĖS PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS (LT)  
UZSTĀDĪŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES ROKASGRĀMATA (LV)  
INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE EN ONDERHOUD (NL)  
ANVISNINGER FOR INSTALLASJON OG VEDLIKEHOLD (NO)  
INSTRUKCJA MONTAŻU I KONSERWACJI (PL)  
INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO (PT)  
INSTRUCȚIUNI PENTRU INSTALARE ȘI ÎNTREȚINERE (RO)  
ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ (RU)  
POKYN Y K INŠTALÁCII A ÚDRŽBE (SK)  
NAVODILA ZA INŠTALACIJO IN VZDRŽEVANJE (SI)  
UDHËZIME PËR INSTALIMIN E MIRËMBAJTJEN (AL)  
UPUTSTVO ZA INSTALACIJU I ODRŽAVANJE (RS)  
INSTALLATIONS- OCH UNDERHÅLLSANVISNINGV(SE)  
KURMA VE BAKIM BİLGİLERİ (TR)  
ІНСТРУКЦІЇ ЗІ ВСТАНОВЛЕННЯ ТА ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ (UA)



*a-collection JT-1 650*

---

Fig - Fig. - Abb.- Fig.- Fig.- Φιγ.- Obr.- Fig.- Εικ. - Joonis - Kuva - Sl. - .ábra - Fig. -att. - Afbeelding - Fig. - Rys.- Fig.- Fig. - Схема - Obrázok - Sl.- Fig. - Sl. - Fig. - Resim - Man.



## INNHOLDSFORTEGNELSE

1. ANVENDELSER.....	81
2. VÆSKER SOM KAN PUMPES .....	81
3. TEKNISKE SPESIFIKASJONER OG BEGRENSNINGER FOR BRUK.....	82
4. BEHANDLING.....	82
4.1 Lagring .....	82
4.2 Transport .....	82
4.3 Vekt og dimensjoner .....	82
5. ADVARSLER .....	82
6. INSTALLASJON .....	83
7. ELEKTRISK TILKOPLING .....	83
8. OPPSTART .....	83
9. FORHOLDSREGLER.....	84
10. VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING.....	84
10.1 Rengjøring av sugefilter.....	84
10.2 Rengjøring av NRV.....	84
11. PROBLEMLØSNING .....	84
12. GARANTI .....	85

### ADVARSLER



Før du installerer, les all dokumentasjonen nøye.



Før man gjør inngrep, uansett art, trekk ut kontakten. Unngå enhver form for tørrkjøring.



Beskytt den elektriske pumpen mot vær og vind.



Overbelastningsvern Pumpen er utstyrt med et termisk overbelastningsvern. Ved en eventuell overoppheting av motoren, vil overbelastningsvernet slå av pumpen automatisk. Kjøletiden er ca. 15-20 minutter, etter dette slår pumpen seg på igjen automatisk. Etter inngrep fra overbelastningsvernet er det helt nødvendig å finne årsaken, og eliminere den. Konsulter Problemløsning.

### 1. ANVENDELSER

Selvsugende jetbasert sentrifugalpumpe med god sugeevne selv når det er kullsyreholdig vann tilstede. Spesielt egnet til vannforsyning og trykksetting til hytter. Egnet til mindre hage-/gårdsbruk, nødsituasjoner i hjemmet og generelt hobbybruk. Takket være den kompakte og enkle formen, kan de også brukes som bærbare pumper for alle ulike typer nødsituasjoner som for eksempel pumping av vann fra vanntanker eller elver.



Disse pumpene kan ikke brukes i svømmebasseng, dammer, reservoarer der det er personer tilstede, eller til å pumpe hydrokarboner (bensin, diesel, fyringsoljer, løsemidler, etc.) i samsvar med gjeldende sikkerhetsforskrifter. Før man setter pumpen på lager, anbefales det å rengjøre den. Se kapittelet «Rengjøring og vedlikehold».

### 2. VÆSKER SOM KAN PUMPES

Rene væsker uten faste eller slippende stoffer, ikke aggressive væsker.

Ferskvann	•
Regnvann (filtrert)	•
Klart vann uten avfallsstoffer	○
Skittent vann	○
Fontenevann (filtrert)	•
Vann fra elver eller innsjøer (filtrert)	•
Drikkevann	•

- Egnet
- Ikke egnet

Tabell 1

### 3. TEKNISKE SPESIFIKASJONER OG BEGRENSNINGER FOR BRUK

- Forsyningsspenning: 230 V, se skiltet med elektriske data
- Forsinkede kurssikringer (versjon 230 V): referanseverdier (Ampere)
- Lagringstemperatur: -10°C +40°C

Modell	Kurssikringer 230V 50Hz
P1= 650 W	4
P1= 850 W	4
P1= 1100 W	6
P1= 700 W	4
P1= 1000 W	6

Tabell 2

Modell		P1=650W	P1=850W	P1=1100W	P1=700W	P1=1000W
Elektriske data	P1 Nominelt strømforbruk [W]	650	850	1100	640	920
	P2 [W]	400	600	750	380	560
	Nettspenning [V]	1~220-240 AC				
	Nettfrekvens [Hz]	50				
	Strøm [A]	3.11	3.88	4.58	3.10	4.20
	Kondensator [µF]	12.5	12.5	16	16	12.5
Hydrauliske data	Kondensator [Vc]	450				
	Makskapasitet [l/l]	3000	3180	3750	3600	4800
	Maks trykkhøyde [m]	39	43	45	32	40
	Maks trykkhøyde [bar]	3.9	4.3	4.5	3.2	4.0
	Maks trykk [bar]	6				
	Maks sugedybde [m/min]	8 m / < 3min		6 m / < 3min		
Bruksområde	Lenge strømkabel [m]	1.5				
	Type kabel	H07 RNF				
	Beskyttelsesgrad motor	IP X4				
	Isolasjonsklasse	F				
	Område for væsketemperatur [°C] ifølge standarden EN 60335-2-41 for hjemmebruk	0 °C / +35 °C				
	Partikkelstørrelse maks. [mm]	Rene vann				
Vekt	Maks omgivelsestemperatur [°C]	+40 °C				
	DNM GASS	1" M				
	Nettovekt/bruttovekt ca. [kg]	8.64/10.84	9.06/11.26	9.84/12.04	9.7/11.7	10.5/12.5

Tabell 3



Pumpen kan ikke bære vekten av rørene/slangen, så disse må støttes opp på annen måte.

### 4. BEHANDLING

#### 4.1 Lagring

Alle pumper må oppbevares innendørs, på et tørt sted, om mulig ved jevn luftfuktighet, uten vibrasjoner og støv. De leveres i originalemballasjen og må fortatt oppbevares der helt til installasjonstidspunktet.

#### 4.2 Transport

Unngå å utsette produktene for unødvendige støt og slag.

#### 4.3 Vekt og dimensjoner

Den selvklebende etiketten på emballasjen har angivelser om den totale vekten på den elektriske pumpen, og dimensjonene.

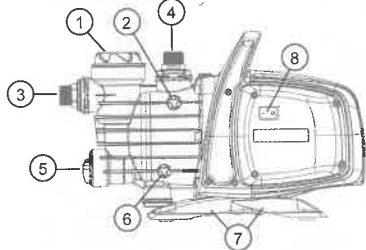
### 5. ADVARSLER



Pumpene må aldri transporteres, løftes, eller henges opp ved hjelp av strømløsnings. Bruk istedet håndtaket.

- Pumpen må aldri tørrkjøres.

## 6. INSTALLASJON



- 1 Forfilter
- 2- Ventilasjonsplugg
- 3 Tilkobling av roterbart sug
- 4 Tilkobling roterbart utløp
- 5 Integriert tilbakeslagsventil
- 6- Dreneringslokk
- 7 Vibrasjonshemmende gummiføtter
- 8 ON/OFF, P1=850W / P1=1.100W / P1=700W / P1=1000W

Pumpen må installeres på et sted beskyttet mot vær og vind, med en omgivelsestemperatur som ikke overstiger 40 °C. Pumpen er utstyrt med vibrasjonshemmende gummiføtter, men ved faste installasjoner, kan disse fjernes og man i stedet bruke en forankring til det stedet pumpen er plassert på(7).

Unngå at rørene overføres for stor belastning til pumpeåpningene (3) og (4), slik at man ikke får deformasjon og brudd. **Det er alltid en god rutine å plassere pumpen så nær som mulig den væsken som skal pumpes.**

Pumpen må kun installeres i horisontal stilling.

Rørene må aldri ha en diameter som er mindre enn åpningene til den elektriske pumpen og suget; pumpen er utstyrt med filter (1) og tilbakeslagsventil (NRV) (5).

Ved sugedybder på mer enn fire meter eller med lange horisontale strekninger, anbefales bruk av en sugeslange med en større diameter enn sugeåpningen på den elektriske pumpen. For å unngå dannelse av luftlommer i sugeslangen, sørg for en svak positiv helning for sugeslangen mot pumpen. Fig. 2

Hvis sugeslangene er av gummi eller annet fleksibelt materiale, må man alltid kontrollere at materialet er forsterket, og vakuumbestandig, for å unngå innsnevring på grunn av sugeeffekten.

Ved fast installasjon anbefaler vi at du installerer en lukkeventil på sugesiden, så vel som på som er på trykksiden. Dette gjør det mulig å stenge linjen oppstrøms og/eller nedstrøms, noe som er nyttig for alle vedlikeholds- og rengjøringsoperasjoner, og for perioder der pumpen ikke er i bruk.

Pumpen er utstyrt med roterbare innganger og utganger for å forenkle installasjonen. (3) og (4)

Ved fleksible slanger, bruk om nødvendig en sving som i fig. 1, og et hagesett som består av slanger av polyetylen, og vanningssett med tut, som ikke følger men, men må kjøpes separat.

Når det er finkornet smuss tilstede, anbefales det tillegg til det innebygde filteret (1), å bruke et filter for pumpeinnløpet, som monteres på sugeslangen/røret.

- Ikke utsett motoren for hyppige oppstarter per time. Det anbefales på det sterkeste å ikke overstige 20 oppstarter per time.



Diameteren på sugeslangen må være større eller lik diameteren til åpningen til elektriske pumpen, se tabell 3.

## 7. ELEKTRISK TILKOPLING



Kontroller at spenningen tilsvarer den på skiltet på den motoren som trenger strøm, og at det er mulig å jordre korrekt. Følg anvisningene på det tekniske dataskiltet, og i denne håndboken, tabell 3.

Lengden på strømkabelen på pumpen begrenser installasjonsavstanden, dersom mantrenger en skjøteledning, må man forsikre seg om at den er av samme type (f.eks. H05 RN-F eller H07 RN-F avhengig av installasjonen), se tab. 3.

## 8. OPPSTART



Ikke start pumpen før den er helt fylt med væske, cirka 4 liter, og det kommer væske ut av luftepluggen (2).

Dersom det blir tomt for vann, trekk ut kontakten med en gang for å slå av pumpen. Unngå all tørrkjøring.

1. Før oppstart, sjekk at pumpen er riktig primet regelmessig, slik at den er helt fylt med rent vann gjennom åpningen, etter at man har fjernet noe som gir den totale fylling, med rent vann, gjennom hullet, etter fjerning av lokket for påfylling ved det gjennomskittede filteret (1), for hånd, eller ved hjelp av det medfølgende instrumentet. Åpne samtidig også ventilasjonspluggen (2) for å slippe ut luft. Denne operasjon er viktig for riktig funksjon av pumpen, noe som er grunnleggende for at den mekaniske tetningen skal være godt smurt. **Tørrkjøring vil føre til ødeleggende skader på den mekaniske tetningen.**
2. Fyllepluggen må skrues ordentlig på plass helt til den stopper (1), og det samme gjelder ventilasjonspluggen (2).
3. Sett støpslet til strømledningen inn i en 230 V kontakt. **OBS!** Pumpemotoren starter umiddelbart. Vannet vil begynne å komme ut etter maksimalt 3 minutter, noe som vil være avhengig av dybden på vannivået i brønnen eller tanken.
4. Pumpen vil fortsette å være i drift og levere vann. **OBS!** Forebygg tørrkjøring.
5. For å slå av pumpen, trekk ut støpslet fra strømkontakten.



Dersom det oppstår problemer med klargjøring/forhånds-fylling, gjenta behandlingen helt til all luft inne i suget er borte.

## 9. FORHOLDSREGLER

**FARE FOR FROST:** Når pumpen ikke fungerer ved temperaturer under 0 °C, må du sørge for at det ikke er vannrester tilstede, som når de fryser kan danne sprekker i plastdeler.

Hvis pumpen har vært brukt sammen med stoffer som har en tendens til å danne avleiringer, eller sammen med klorvann, skylt etter bruk med en kraftig vannstråle, for å unngå dannelse av avleiringer og belegg som kan redusere ytelsene til pumpen.

## 10. VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

Den elektriske pumpen krever ved normal drift ingen type vedlikehold. Alle reparasjoner og vedlikehold må uansett kun utføres etter at man har koblet pumpen fra strømforsyningen. Når man starter pumpen, sørg for at den er blitt montert på en fagmessig måte, for å unngå fare for mennesker og eiendom.

## 10.1 Rengjøring av sugefilter

## (Fig.3)

- Koble fra strømforsyningen til pumpen.
- Far drenare la pompa, apendo il tappo di scarico (6), avendo prima chiuso le saracinesche a monte (se presenti)
- Svitare il coperchio della camera del filtro, con le mani o con l'apposito accessorio in dotazione
- Estrarre dall'alto l'unità di filtro
- Sciacquare il bicchiere sotto l'acqua corrente e pulire il filtro con una spazzola morbida.
- Rimontare il filtro eseguendo le operazioni in senso inverso.

## 10.2 Rengjøring av NRV

## (Fig.4)

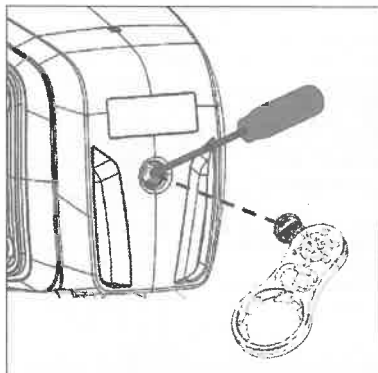
- Koble fra strømforsyningen til pumpen.
- Rimuovere il tappo della NRV (5) con l'accessorio fornito in dotazione
- Togliere la valvola di ritegno NRV e pulirla da eventuale sporcizia fig.9
- Assemblare le parti in senso opposto alla sequenza di smontaggio.



**Før du starter feilsøk og problemløsning, er nødvendig å koble fra all strømforsyning (ta ut støpslet). Hvis noen del av strømkabelen eller de elektriske delene av pumpen er skadet, må alle reparasjoner og erstatning utføres av produsenten, eller teknisk assistanse tjeneste eller en person med tilsvarende, eller av en person med lignende kvalifikasjoner, slik at all risiko unngås.**

PROBLEMER	KONTROLLER (mulige årsaker)	LØSNINGER
1. Motoren vil ikke starte og lager ikke lyd..	A. Sjekk de elektriske tilkoblingene. B. Kontroller at motoren er spenningsførende. C. Kontroller sikringene. D. Mulig inngrep fra termisk beskyttelse.	C. Skift dersom sikringen er sprenget. D. Vent i ca 20 min mens motoren kjøler seg ned. Fastslå årsaken til dette, og fjern den. <b>N.B.:</b> Dersom samme feil oppstår umiddelbart, betyr dette at motoren er kortsluttet.
2. Motoren vil ikke starte, men den lager ikke lyd.	A. Kontroller at spenningen tilsvarer den på merkeskiltet. B. Let etter mulige tilstoppinger av pumpen eller motoren. C. Kontroller at akselen ikke er blokkert. D. Sjekk tilstanden til kondensatoren.	B. Fjern tilstoppinger. C. Bruk den medfølgende redskapen for å skru av lokket, og bruk en skrutrækker for å frigjøre akselen. D. Erstatt kondensatoren.
3. Motoren går, men har problemer med å få igang omdreiningerne.	A. Kontroller at forsyningsspenningen ikke er for lav. B. Sjekk om det er bevegelige og faste deler og som skrues mot hverandre.	B. Sørg for å gjerne årsaken til skrapingen.
4. Pumpen leverer ikke væske.	A. Pumpen er ikke blitt riktig primet/klargjort. B. Sugeslangen har for liten diameter. C. Tilbakeslagsventil NRV eller filterene er tilstoppet.	A. Fyll vannpumpen, og utfør primingen, aktsomt så man slipper ut luften fra ventilasjonspluggen. B. Bytt ut røret/slangen med et med større diameter. C. Rengjør filteret, og hvis det ikke er nok, også NRV.
5. Pumpen fylles ikke.	A. Luft suges inn gjennom sugeslangen. B. Negativ helning på sugeslangen gir dannelse av luftlommer.	A. Eliminere fenomenet ved å kontrollere tettheten til koblingpunktene til sugeslangene, og gjenta fylleoperasjonen. B. Korrigjer hellingen på sugeslangen.

PROBLEMER	KONTROLLER (mulige årsaker)	LØSNINGER
6. Pumpens leverer for lavt volum.	A. Sugelangene er tilstoppet. B. Impelleren er slitt eller blokkert. C. Sugelangene har for liten diameter.	A. Rengjør sugelangene. B. Fjern tilstoppinger eller bytt slitte deler. C. Bytt ut slangene med en med større diameter.
7. Pumpen vibrerer og lager støy under drift.	A. Sjekk at pumpen og slangene er godt festet. B. Pumpen kaviterer, det betyr at den blir satt til å pumpe mer vann enn den kan klare. C. Pumpen drives over ytelsesgrensene på skiltet.	A. Fest løse deler bedre. B. Reduser sugehøyden eller kontroller tapt av pumpevolum. C. Det kan være hensiktsmessig å begrense væskemengden som pumpes ut.



12. GARANTI



Enhver endring som ikke på forhånd er autorisert, vil frata produsenten ethvert ansvar. Alle reservedeler som brukes til reparasjoner må være originaldeler, og alt tilbehør må være godkjent av produsenten, slik at du kan sikre maksimal sikkerhet for maskiner og systemer som disse kan være påmontert.

Dette produktet er dekket av en juridisk garanti (i Det europeiske feillesskapet, i 24 måneder fra kjøpsdato) for alle feil som skyldes produksjonsfeil eller materialene som er blitt brukt. Produktgarantien vil etter skjønn kunne være enten erstatning med en enhet som er i perfekt stand, eller kostnadsfri reparasjon, dersom følgende vilkår overholdes:

- produktet har blitt håndtert på riktig måte og i samsvar med anvisningene, og det ikke er gjort noe forsøk på å reparere av kjøperen selv, eller tredjeparter.
- produktet har blitt levert til butikken der den ble kjøpt, sammen med dokumenter som bekrefter kjøpet (kvittering), og en kort beskrivelse av problemet.

Impelleren og deler som er utsatt for slitasje, dekkes ikke av garantien. Garantikravet vil ikke på noen måte forlenge den opprinnelige garantiperioden.

SPIS TREŚCI

1. ZASTOSOWANIA .....	86
2. POMPOWANE CIECZE .....	86
3. DANE TECHNICZNE I OGRANICZENIA W ZASTOSOWANIU .....	87
4. ZARZĄDZANIE .....	87
4.1 Przechowywanie .....	87
4.2 Transport .....	87
4.3 Waga i wymiary .....	87
5. OSTRZEŻENIA .....	87
6. INSTALOWANIE .....	88
7. PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE .....	88
8. URUCHOMIENIE .....	88
9. ŚRODKI OSTROŻNOŚCI .....	89
10. KONSERWACJA I CZYSZCZENIE .....	89
10.1 Czyszczenia filtra zasysającego .....	89
10.2 Czyszczenie zaworu zwrotnego NRV .....	89
11. WYKRYWANIE USTEREK .....	89
12. GWARANCJA .....	90

OSTRZEŻENIA



Przed przystąpieniem do instalowania przeczytać uważnie całą dokumentację.



Przed każdą interwencją odłączyć wtyczkę. Unikać w sposób kategoryczny funkcjonowania na sucho.



Należy osłaniać pompę elektryczną od złych czynników atmosferycznych.



Pompa wyposażona jest w termiczne zabezpieczenie przed przeciążeniem. W razie przegrzania silnika, urządzenie automatycznie wyłącza pompę. Czas chłodzenia wynosi mniej więcej od 15 do 20 minut, a następnie pompa automatycznie włącza się ponownie. Jeśli wyłącznik przeciążenia zadziałał, konieczna jest identyfikacja przyczyn przegrzania. Zobacz Rozwiązywanie problemów.

1. ZASTOSOWANIA

Pompy odśrodkowe samozasysające strumieniowe, także z optymalną zdolnością ssania w obecności wody gazowanej. Szczególnie wskazane do zasilania w wodę i do podnoszenia ciśnienia wody w domach wiejskich. Nadające się do drobnych gospodarstw warzywniczych i ogrodniczych, w nagłych wypadkach domowych i do innych celów hobbistycznych. Dzięki kompaktowej i zwrotnej budowie pompy znajdują także specjalne zastosowania, jako pompy podręczne przeznaczone w nagłych wypadkach, takich jak, pobieranie wody ze zbiorników lub rzek.



Pompy te nie mogą być używane w basenach, stawach, zalewach, w których przebywają ludzie, lub do pompowania węglowodorów (benzyna, olej gazowy, olej napędowy, rozpuszczalniki, itd.) zgodnie z odnoszącymi się obowiązującymi normami przeciwwypadkowymi. Przed odstawieniem na dłuższy czas jest wskazane przystąpienie do fazy czyszczenia. Patrz rozdział "Konservacja i Czyszczenie".

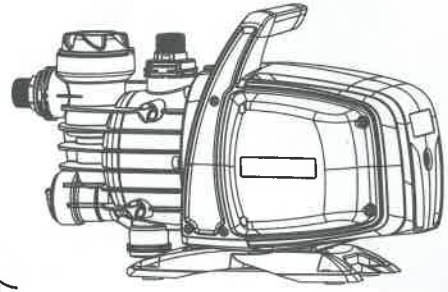
2. POMPOWANE CIECZE

Czysta, bez ciał stałych lub abrazyjnych, nieagresywna.

Woda czysta	•
Woda deszczowa (filtrowana)	•
Woda jasna odpływowa	○
Woda brudna	○
Woda z fontanny (filtrowana)	•
Woda z rzeki lub jeziora (filtrowana)	•
Woda pitna	•

Tabela 1

- Nadająca się
- Nie nadająca się



**QUICK GUIDE**

**1**

✓

**2**

QUICK GUIDE +

BRAND	MODEL	CE
Code 60171837.	Designed in Italy Made in China	
Ser.No. 11617000004	1-230V	50 Hz
P.650 W	P. 400 W	INS.CL. F
In 3.1 A	12.5µF/450V	TF max 35°C
IP X4	Qmax 3000 l/h	Hmax 39 m

**ON / OFF**

ONLY  
P1=850W - P1=1100W  
P1=700W - P1=1000W

Max 40°C / Min 0°C Max 104°F / Min 32°F	Max 6 bar Max 87 PSI
	Max 35°C / Min 0°C Max 95°F / Min 32°F

**INSTALLATION**

700/32 max 32 m / 104'  
1000/40 max 40 m / 131'  
650/40 max 39 m / 128'  
850/45 max 43 m / 141'  
1100/45 max 45 m / 147'

Max suction head  
700/32 Max.Hs=6 m/19' < 3min.  
1000/40 Max.Hs=6 m/19' < 3min.  
650/40 Max.Hs=6 m/26' < 3min.  
850/45 Max.Hs=8 m/26' < 3min.  
1100/45 Max.Hs=8 m/26' < 3min.

≥ 0,5 m - 1'8"

**3**

**INSTALLATION: 1°PORTABLE / 2°FIX**

**1°**

OK

**2°**

OK

**4**

**5**

**6**

STOP

**7**

ON

1°

2°

**OPENING**

1

2

3

4